

手続きガイド (転出)

出雲市外へ引越しします。

R4.9 改訂

Guia de requerimento (Saída) Quando mudar-se da cidade de Izumo. Revisão de agost de 2022.

○印が付いているものは、必ず手続きしてください。
 Realize o requerimento dos ítems com ○ sem falta.
 し印が付いているものは、既に終了した手続きです。
 Os ítems com し significa requerimento encerrado.
 それ以外のものは、該当の場合に手続きしてください。
 Caso seja alvo de outros ítems, realize o requerimento.

本庁
 Prefeitura
 Central

行政センター
 Centros
 Administrativos:
 ㊦平田・㊦佐田
 ㊦Hirata・㊦Sada
 ㊦多伎・㊦湖陵
 ㊦Taki・㊦Koryou
 ㊦大社・㊦斐川
 ㊦Taisha・㊦Hikawa

□ 転出届

Notificação de saída (TENSHUTSU TODOKE)

- 本籍を変えたい → 転籍届
 Deseja alterar o domicílio oficial (honseki). → Notificação de transferência de domicílio (tenseki todoke).
- 印鑑登録をしている → 印鑑登録証の返却 ()
 Realizou o registro de carimbo (inkan touroku). → Devolver o cartão do registro de carimbo (inkan tourokusho).
- 転出の特例を受ける人は、転入時にマイナンバーカードまたは住基カードを持ってい
 き、暗証番号の入力があります → 転出予定日から30日以内に手続きが必要です
 Aqueles que notificaram a saída com o cartão my number (cartão de pessoa física)
 ou de registro básico de residentes (juki card) deverão apresentá-lo no ato da
 notificação de entrada e registrar a senha.
 → É necessário realizar o requerimento dentro de 30 dias à partir da data prevista
 da mudança.
- マイナンバーカード(または顔写真付住基カード)を持っている → 転入先で継続利用が
 可能
 (転入先で申請が必要です)
 Pessoas que possuem o cartão my number ou o cartão do registro básico de
 residentes (juki card) → Será possível reutilizar o cartão no novo endereço.
 (É necessário realizar o requerimento na nova cidade)
- 転出者を含む世帯員がマイナンバーカードを持っている
 → 転出予定日がすぎるとコンビニ交付サービスを使用できません
 Um ou mais membros da família e/ou o requerente tem o cartão my number.
 → Não é possível utilizar o serviço de emissão de comprovantes na loja de
 conveniência com o cartão my number até a data prevista da mudança.
- 転出届を出したが、住民票が必要になった
 → 転出予定日より前ならば、窓口で交付可能
 (※転出証明書の提示が必要です/土日窓口では交付できません)
 Caso necessitar do atestado de residência (juminhyou), após a notificação de saída
 (tenshutsu todoke).
 → O atestado de residência (juminhyou) continuará sendo possível de ser emitido
 no balcão até a data prevista para a mudança (tenshutsu yoteibi).
 (※Apresente o atestado de saída (tenshutsu shoumeisho). / Não é possível
 emitir comprovantes nos sábados e domingos.)

住民登録
 Registro Civil

市民課
 Setor
 Shiminka
 (1階)
 (1º andar)

㊦㊦
 ㊦㊦㊦㊦
 市民サービス課
 Setor Shimin
 Service-ka

転出届を出したが、印鑑証明が必要になった
 → 転出予定日より前ならば、窓口で交付可能
 (※転出証明書及び印鑑登録証の提示が必要です/土日窓口では交付できません)
Caso necessitar do comprovante de carimbo (*inkan shoumeisho*), após a notificação de saída (*tenshutsu todoke*).
 → O comprovante de carimbo (*inkan shoumeisho*) continuará sendo possível de ser emitido até a data prevista para a mudança (*tenshutsu yoteibi*).
 ※ Apresente o atestado de saída (*tenshutsu shoumeisho*) e o comprovante de registro de carimbo (*inkan tourokusho*). / Não é possível emitir comprovantes nos sábados e domingos.

転出を取りやめた → 転出取消届 (※転出証明書が必要です/土日窓口では交付できません)
Suspendeu a mudança. → Notificar o cancelamento da saída (*tenshutsu torikeshi todoke*). ※Apresente o atestado de saída (*tenshutsu shoumeisho*)./ Não é possível emitir comprovantes nos sábados e domingos.

マイナンバーカードの申請をしたが受け取っていない
 → 転入先で再度申請が必要です (出雲市では受取ができません)
Solicitou o cartão my number, mas não recebeu.
 → É necessário solicitá-lo novamente na nova cidade (não é possível recebê-lo em Izumo).

～マイナンバーカードをお持ちの方へ～
～Para aqueles que têm o cartão my number～
 新住所地での転入手続きの際に、カードをお持ちください
Favor apresentar o cartão my number no ato da notificação de entrada na nova cidade.

～国外へ転出される方へ～
～Para aqueles que estão saindo do Japão～

海外へ転出する
 → 転出予定日でマイナンバーカードは廃止となります
 再入国時、マイナンバーカードが必要な方は、再度申請が必要です
Está saindo do país
 → O cartão my number será anulado na data prevista da mudança. Para aqueles que precisam do cartão my number, é necessário solicitá-lo novamente quando retornar ao Japão.

再入国後、市区町村への転入時には以下の書類が必要になります
Quando retornar ao Japão, é necessário apresentar os seguintes documentos no ato da notificação de entrada na nova cidade:
 → ① 帰国日の記載のあるパスポート (再入国時にパスポートに再入国印を押してもらってください=航空チケットやWEB画面でも可)
 → ① **Passaporte com o carimbo da data de embarque, passagem de avião ou itinerário.**

日本国籍を取得している方
Para aqueles que têm a nacionalidade japonesa:
 ② 本籍地以外への転入は戸籍謄本・戸籍の附票が必要になります
 ② **Caso o endereço do koseki (*honsekichi*) seja em outra cidade, é necessário apresentar o comprovante do registro de família (*koseki tohon*) ou o comprovante do histórico de endereço (*koseki-no-fuhyou*).**


市民課
 Setor
 Shiminka
 (1階)
 (1º. andar)


 市民サービス課
 Setor Shimin
 Service-ka

<p style="writing-mode: vertical-rl; text-orientation: upright;">国民年金 Seguro de Saúde e Pensão Nacional</p>	<p>□ 国民健康保険に加入している → 保険証等の返却もしくは有効期限の訂正 → 学生用保険証の交付を希望される場合は申請手続き</p> <p>Pessoas que estão inscritos no seguro nacional de saúde (<i>kokumin kenkou hoken</i>). → Devolução ou atualização da data de vencimento da carteira de seguro de saúde. → Caso desejar a emissão da carteira de seguro de saúde para estudantes (<i>gakuseiyō hokensho</i>), realize o requerimento.</p> <p>※該当世帯のみ → 特定同一世帯所属者異動連絡票の受け取り、 旧被扶養者異動連絡票の受け取り</p> <p>※Somente família alvo. → Receber a lista especial para contato de membros que mudaram e pertence à mesma família (<i>tokutei doitsu settaishozokusha idourenrakuhyō</i>). Receber a lista de contato do antigo dependente familiar que mudaram (<i>kyū hifuyōusha idou renraku hyō</i>).</p> <p>※限度額適用認定証または限度額適用・標準負担額減額認定証の交付を受けている → 認定証の差し替え及び適用区分の変更があります</p> <p>※Recebeu a emissão do certificado de reconhecimento da aplicação do valor limite e redução do encargo padrão (<i>gendogaku tekiyōu ninteisho ou gendogaku tekiyōu, hyōjun futangaku gengaku ninteisho</i>). → Há casos de alteração na classificação aplicada e na troca do certificado de aprovação (<i>ninteisho</i>).</p> <p>□ 後期高齢者医療に加入している → 保険証等の返却もしくは有効期限の訂正 → 負担区分証明書の受け取り</p> <p>Pessoas que estão inscritos no seguro de assistência médica ao idoso de idade avançada (<i>kōki kōreisha iryō</i>). → Devolução ou atualização da data de vencimento da carteira de seguro de saúde. → Receber o certificado de categoria de encargo (<i>futankubun shōmeisho</i>).</p> <p>□海外へ転出する（国民年金に任意加入したい場合） → 任意加入の手続き Está saindo do Japão e deseja inscrever-se no seguro de previdência facultativo. → Realize a inscrição.</p>	<p>保険年金課 Setor Hoken Nenkin Ka (1階) (1º andar)</p>	<p style="text-align: center;">  市民サービス課 Setor Shimin Service-ka </p>
<p style="writing-mode: vertical-rl; text-orientation: upright;">健康 Saúde</p>	<p>□ 妊娠中である → 妊産婦一般健康診査受診票の使い方について確認 Pessoas que estão grávidas. → Verifique o modo de utilização das ficha de exame grávidas e parturientes (<i>ninsanpu ippān kenkou shinsa jushinhyō</i>).</p> <p>□ 1歳未満の子どもがいる → 乳児一般健康診査受診票の使い方について確認 (未使用の受診票が残っている方のみ) Pessoas com crianças menores de 1 ano. → Verifique o modo de utilização das fichas de exame de saúde infantil (<i>nyuji ippān kenkou shinsa jushinhyō</i>). Somente pessoas que possuem fichas de exame sobrando.</p> <p>□ 新型コロナワクチンの接種券について 今後、接種を希望される場合 ⇒ 新たな接種券が必要となります。転出先の自治体 にお問い合わせください。 ※出雲市が発行した接種券は、誤って利用することがないように廃棄してください Sobre o cupom de vacinação no novo coronavírus Caso desejar receber a vacina doravante → É necessário obter um novo cupom de vacinação. Favor consultar-se com a municipalidade pertinente para o procedimento. ※Favor descartar os cupons de vacinação emitidos pela cidade de Izumo para que não sejam usados por engano.</p>	<p>健康増進課 Setor Kenkou Zoushin Ka (1階) (1º andar)</p>	<p style="text-align: center;">  市民サービス課 Setor Shimin Service-ka </p>

<p> <input type="checkbox"/> 児童手当を受けている（職場で受けている公務員は除く）→ 喪失手続き ※転出先においても、転出予定日の翌日から 15 日以内に手続きが必要です ※受給者だけが転出（児童と別居）する場合にも手続きが必要 Pessoas que recebem o auxílio-infantil (<i>jidou teate</i>), exceto o funcionário público que recebe no local de trabalho. → requerimento de anulação. ※É necessário realizar o requerimento dentro de 15 dias à partir da data prevista da mudança na nova cidade. ※Quando o beneficiário (requerente) for morar separado da criança, é necessário o requerimento. </p> <p> <input type="checkbox"/> 児童手当の対象児童になっている（職場で受けている公務員は除く） → 住所変更手続き Criança alvo de beneficiário do auxílio-infantil (<i>jidou teate</i>), exceto o funcionário público que recebe no local de trabalho. → Requerimento de alteração de endereço. </p> <p> <input type="checkbox"/> 児童扶養手当(ひとり親世帯対象)を受けている、または手当の対象児童になっている → 住所変更手続き Família somente de um dos pais ou o responsável beneficiário do auxílio ao sustento infantil (<i>jidou fuyou teate</i>) ou criança alvo de beneficiário do auxílio. → Requerimento de alteração de endereço. </p> <p> <input type="checkbox"/> 乳幼児等医療を受けている（就学前児を対象） → 乳幼児等医療資格の喪失手続き、資格証の返却 Recebe o auxílio às despesas médicas infantil (<i>nyuyouji nado iryou</i>). (para infantes e/ou crianças em idade pré-escolar) → anulação de beneficiário às despesas médicas infantil (<i>nyuyouji iryou shikaku</i>), devolução do certificado de qualificação (<i>shikakusho</i>). </p> <p> <input type="checkbox"/> 子ども医療を受けている（小中学生を対象） → 子ども医療資格の喪失手続き、資格証の返却 Recebe assistência para as despesas médicas da criança (<i>kodomo iryou</i>). (para crianças em idade do ensino primário e/ou ginasial). → Realize o requerimento de anulação de beneficiário, devolução do certificado de qualificação (<i>shikakusho</i>). </p>	<p> 子ども政策課 (1階) Setor Kodomo Seisaku-ka (1º andar) </p>	<p style="text-align: center;">  市民サービス課 Setor Shimin Service-ka </p>
<p> <input type="checkbox"/> 保育所に入所している、または入所申込中の児童がいる → 退所手続き及び保育料の精算方法の説明を受ける（※退所届は各保育所に提出） Tem filho(s) na creche (<i>hoikusho</i>) ou está aguardando a vaga. Receber a explicação sobre o requerimento de saída da creche e a forma de pagamento (※apresente a notificação de saída na creche respectiva). </p> <p> <input type="checkbox"/> 幼稚園に入園している児童がいる → 退園手続き及び預かり保育料の精算方法の説明を受ける（※退園願は各幼稚園に提出） Tem filho(s) que frequenta(m) jardim de infância (<i>youchien</i>) → Receber a explicação sobre o requerimento de saída do jardim de infância e a forma de pagamento do valor de cuidado de horário estendido (※apresente a notificação de saída no jardim de infância respectivo). </p>	<p> 保育幼稚園課 (1階) Setor Hoiku Youchien-ka (1º andar) </p>	

<p style="writing-mode: vertical-rl; text-orientation: upright;">福祉 Bem-Estar Social</p>	<p>□ 障がい者福祉タクシー利用券を持っている → 利用券の返還 Pessoas que possuem o passe para a utilização de táxi aos portadores de deficiência (<i>fukushi taxi ryouken</i>). → Devolver o passe que não foi utilizado.</p> <p>□ 障がい福祉サービスの支給決定を受けている → 届出・受給者証の返還 Recebeu a determinação de pagamento do serviço de bem-estar social ao deficiente (<i>shougai fukushi service</i>). → Apresentação de declaração (<i>todokede</i>), Devolução do certificado de beneficiário.</p> <p>□ 福祉医療を受けている → 資格の喪失手続き Recebe a assistência médica de bem-estar social (<i>fukushi iryou</i>). → Realize o requerimento de anulação de beneficiário.</p> <p>□ 特別児童扶養手当・特別障がい者手当・障がい児福祉手当を受けている → 住所変更手続き Recebe o subsídio especial para criança deficiente (<i>tokubetsu jidou fuyou teate</i>), subsídio especial ao deficiente (<i>tokubetsu shougaisha teate</i>), subsídio de bem-estar para a criança deficiente (<i>shougaiji fukushi teate</i>). → Requerimento de alteração de endereço.</p> <p>□ 自立支援医療受給者証を持っている → 転出先の市区町村役場で手続き Tem o certificado de beneficiário da assistência médica para apoiar a autonomia (<i>jiritsu shien iryoushase</i>). → Realize o requerimento na nova cidade.</p> <p>□ NHK 受信料の減免を受けていた → 転出先の市区町村役場で手続き Recebeu isenção da taxa de transmissão do canal NHK. → Realize o requerimento na nova cidade.</p> <p>□ 身体障がい者手帳・療育手帳・精神障がい者保健福祉手帳を持っている → 転出先の市区町村役場で手続き Tem a caderneta de deficiência física (<i>shintai shougaisha techo</i>), caderneta para tratamento médico educacional (<i>ryouiku techo</i>) ou caderneta de saúde e bem-estar de deficiência mental (<i>seishin shougaisha hoken fukushi techo</i>). → Realize o requerimento na nova cidade.</p> <p>□ 透析にかかる交通費の助成を受けている → 資格喪失手続き Recebe auxílio de despesas com transporte para tratamento de diálise. → Realize o requerimento de anulação de beneficiário.</p>	<p>福祉推進課 Setor Fukushi Suishin Ka (1階) (1º andar)</p>	<p style="text-align: center;">  市民サービス課 Setor Shimin Service-ka </p>
<p style="writing-mode: vertical-rl; text-orientation: upright;">介護 Cuidado e Tratamento ao Idosos</p>	<p>□ 介護保険証を持っている → 介護保険証の返却 Pessoas que possuem o certificado de seguro de cuidado e tratamento a idosos (<i>kaigo hokensho</i>). → devolver o certificado.</p> <p>□ 高齢者福祉タクシー利用券を持っていた → 利用券の返還 Pessoas que possuem o passe para a utilização de táxi aos idosos (<i>koureisha fukushi taxi ryouken</i>). → devolver o passe que não foi utilizado.</p> <p>□ 転出先で介護保険に係る施設に入所する → 介護保険に係る住所地特例等の説明を受ける Ingressará na instituição para assistência aos idosos no novo endereço. → Receber a explicação sobre casos especiais de mudança de endereço (<i>juushochi tokureitou</i>), entre outros, relacionados a assistência aos idosos.</p> <p>□ 老老介護生活支援サービス利用券を持っていた → 利用券の返還 Tem passe de serviços de apoio de cuidadores idosos que cuidam de outros idosos. → devolver o passe que não foi utilizado.</p> <p>□ 65歳以上である → 介護保険料の説明を受ける Pessoas com mais de 65 anos. → Receber a explicação sobre os valores do seguro de assistência aos idosos.</p>	<p>高齢者福祉課 Setor Koureisha Fukushi Ka (2階) (2º andar)</p>	<p style="text-align: center;">  市民サービス課 Setor Shimin Service-ka </p>
<p style="writing-mode: vertical-rl; text-orientation: upright;">教育 EDUCAÇÃO</p>	<p>□ 小・中学生がいる → 転校手続き Pessoas com crianças que frequentam o ensino primário, ginásial. → Requerimento para transferência escolar.</p>	<p>教育委員会 学校教育課 (4階) Setor Kyouiku linkai Gakkou Kyouiku-ka (4º andar)</p>	<div style="border: 1px solid black; width: 100%; height: 100%;"></div>

<p>□市外へ転出する（国内、海外いずれの場合も） → 転出後の納税の有無の確認及び納付についての相談のため、必ずお立ち寄りください Para aqueles que se mudaram de Izumo (para outras localidades do Japão ou exterior) → Após a notificação de saída, favor consultar se ainda têm imposto a ser pago e/ou a forma de pagamento.</p> <p>□原付バイク、ミニカー、小型特殊自動車などを所有している → 転出先の市町村で軽自動車税（種別割）の申告手続きをしてください （ナンバーを変更する必要があります） ※軽四輪を所有している方は転出先の「軽自動車検査協会」、軽二輪・二輪の小型自動車 を所有している方は転出先の「運輸支局」で住所変更の手続きを行ってください</p> <p>Proprietários de motocicleta (gentsuki), carros especiais de pequeno porte (mini-car), veículo pequeno especial (kogata tokushu jidousha). → Declaração de imposto de veículos leves na nova cidade (é necessário trocar a placa do carro).</p> <p>※Proprietários de veículos leves de quatro rodas (keiyonrin): requerimento da alteração de endereço do contribuinte obrigatório na Associação de Inspeção Veicular (Keijidousha Kensa Kyoukai) da municipalidade pertinente. Proprietários de veículos leves de duas rodas (keinirin/nirin no kogata jidousha): requerimento da alteração de endereço do contribuinte obrigatório no Departamento de Transporte de Shimane (Shimane Un'yu Shikyoku), da municipalidade pertinente.</p> <p>※海外に転出する場合は、事前に市民税課へお問い合わせください ※Em caso de mudança para o exterior, consulte-se previamente na Divisão de Imposto Municipais.</p>	<p>市民税課 Setor Shiminzeika (2階) (2º. andar)</p>	<p style="text-align: center;">  市民サービス課 Setor Shimin Service-ka </p>
<p>□転出先が海外で、固定資産を保有している → 納税管理者の申告手続き Está saindo do Japão e possui imóveis. → Nomear um representante fiscal (nouzei kanrisha).</p>	<p>資産税課 Divisão de Imposto sobre Propriedades (2階) (2º. andar)</p>	

生活 Cotidiano	<input type="checkbox"/> 防災行政無線の戸別受信機を借りていた → 防災行政無線の戸別受信機の返還、脱退届の提出 Pessoas que receberam o empréstimo do aparelho receptor residencial para receber informações sobre desastres, etc. (<i>bousai gyousei musen no kobetsu jushinki</i>). → Devolução do aparelho receptor e o requerimento para desligamento.	防災安全課 Setor Bousai Anzen Ka (3階) (3º. andar)	 地域振興課 Setor Chiiki Shinkou Ka  市民サービス課 Setor Shimin Service-ka
	<input type="checkbox"/> 原子力災害に備えた安定ヨウ素剤の事前配布を受けている → 安定ヨウ素剤の返却 Recebeu previamente as pastilhas de iodo para prevenção em caso de acidente nuclear. → Devolução das pastilhas de iodo.	防災安全課 Setor Bousai Anzen Ka (3階) (3º. andar)	 市民サービス課 Setor Shimin Service-ka
	<input type="checkbox"/> 水道の使用を中止する → 閉栓手続き ※電話・インターネットで手続きができます TEL : 0853-21-3511 Cancelamento de utilização de água. → Requerimento para desligar a água. ※O requerimento poderá ser feito por telefone ou internet. Tel : 0853-21-3511 ◆斐川地域及び島村町で水道をご利用の方は、 斐川水道水道企業団で手続きしてください TEL:0853-72-8215 ◆O requerimento na região de Hikawa e Shimamura-cho é na Empresa de Abastecimento de Água Hikawa Shinji (<i>Hikawa Shinji Suido Kigyodan</i>) Tel : 0853-72-8215	 上下水道局 Departamento de água e esgoto (地図参照) (Ver o mapa)	 東部上下 水道事務所 Escritório Regional de Água e Esgoto do Leste  西部上下 水道事務所 Escritório Regional de Água e Esgoto do Oeste  斐川水道 水道企業団 Hikawa Shinji Suidou Kigyodan
<input type="checkbox"/> 居住していた家屋が空き家になる → 空き家の維持・管理及び「いずも空き家バンク」の相談窓口 出雲市建築住宅課 空き家対策室 TEL : 0853-21-6210 A casa onde residia está desocupada → Balcão de consulta sobre manutenção, administração, e sobre o Banco de Casas Desocupadas (<i>Izumo Akiya Bank</i>). Prefeitura de Izumo - Divisão de Habitação - Seção de Administração de Casas Desocupadas tel: 0853-21-6210	空き家対策室 Seção de Administração de Casas Desocupadas (5階) (5º. andar)		
<input type="checkbox"/> 市営墓地の 使用者 である → 使用者の住所変更手続き (変更の届出が必要です) É usuário(a) do cemitério municipal → É necessário realizar o requerimento de alteração de endereço do usuário.	環境政策課 Setor Kankyō Seisaku Ka (4階) (4º. andar)		
<input type="checkbox"/> 郵便物等を新住所に届くようにしたい → 郵便局で転居届の手続き (身分証明書が必要) Gostaria de receber as correspondências, etc. no endereço novo. → Requerimento de alteração de endereço na agência de correio. (É necessário documento de identificação pessoal).		郵便局 Agência de Correio	